

〈特集：漢語平江方言解説〉

漢語平江方言について Chinese Pingjiang Dialect

張 盛開

Shengkai Zhang

静岡大学人文社会科学部

Faculty of Humanities and Social Sciences, Shizuoka University

要旨：本稿は特集「受動表現」、「アスペクト」、「ヴォイスとその周辺」、「モダリティ」、「他動性」、「所有・存在表現」、「連用修飾複文」、「情報構造と名詞述語文」、「情報構造の諸要素」、「否定、形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第27号, 2022, 東京外国語大学)に寄与する。本稿は漢語平江方言の特集データを読み解くための簡単な紹介文である。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘Passive expression’, ‘Aspect’, ‘Modality’, ‘Voice and related expressions’, ‘Expressions of possession and existence’, ‘Transitivity’, ‘Complex sentences of adverbial modification’, ‘Information structure and nominal predicate sentences’, ‘Markers of information structure’ and ‘Negation, adjectives, and complex sentences of adnominal modification’ (*Journal of the Institute of Language Research* 27, 2022, Tokyo University of Foreign Studies). The purpose of this introduction is to offer support to those trying to understand the following data on Chinese Pingjiang Dialect.

1. 地域と話者人口

本稿でいう漢語平江方言とは湖南省平江県で話されている方言である。平江県は湖南省の東北部に位置しているが、湖北省、江西省に隣接している。湖南省においては湘語が優勢方言であり、湖北省においては官話方言が優勢方言である。江西省においては贛語が優勢方言である。周辺地域の影響もあり、平江方言は湖南省のその他の方言とも異なり、贛語の一下位方言とされてきている。

平江県の面積は4,125 km²である。

平江政府ネットのホームページによると、平江県の在籍人口は2021年時点で111.33万人であるという。



Copyright© 2003-2004 中国まるごと百科事典



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed/ja>

張盛開 (2009b) では平江の方言を6つの地域に分けている。①の城関方言地域は典型的な平江方言地域である。②の東北方言地域、③の北方方言地域、④の西郷方言地域はそれぞれ独自の特徴を持っているが、典型的な平江方言①に近い特徴も持っている。③と④の相違は主に指示詞の系列数と入声が陰陽に分かれるというところである。⑤の岑川方言地域は岳陽県に隣接しており、先行研究で湘語とされている地域であるが、典型的な平江方言と共通している特徴も多く見られる。⑥の塘坊方言地域に関しては客家の移民が残っている地域で、その言語はもともと約400年前に移民によってもたらしてきた客家語である。この方言地域は村三つほど跨っているが、話者人口は100人未満であり、消滅危機に瀕している言語ともいえる。地元平江方言との長期間の接触により、移民の客家語が平江方言の音韻、語彙や文法要素を取り入れ、平江方言・客家語の混合した言語となっている。詳細は張盛開 (2014, 2022) を参照されたい。



筆者は平江県の上記の①の地域の三陽郷白箬村生れで、二十歳まで村に在住しており、母方言が城関方言である。本稿の例文はすべて筆者によるものであるため、本稿でいう平江方言は平江城関方言を指す。本稿の例文は一部同じ村出身の地元の方（毛樞興氏、1960年湖南省平江県三陽郷白箬村生れ、平江方言のみ話す）に確認いただいている。

以下に先行研究の成果を交えて、平江方言の言語特徴と標準中国語との音韻対応について簡単に紹介する。

張盛開 (2009b) による平江方言の音韻体系は次の通りである。

母音 単母音 9 個 / a e ə ə i u y o /

二重母音 4 個 / ai au əu əu /

子音 19 個 / p p^h m f t t^h n l ts ts^h s tʂ tʂ^h ʂ k k^h ŋ x ? /

声調 7 つ、それぞれの調値 : / 33, 13, 35, 21, 55, 22, 4 /

音節構造 (C)(V)V(C)/T

2. 言語特徴

2.1. 音韻的特徴

平江方言の音韻特徴として、下記のようなものがあげられる。

- 1) 有気音と無気音の対立があり、有声音と無声音の対立はない。

ph⁵⁵ 屁 梯 tʰi³³
pi⁵⁵ 閉 低 ti³³

- 2) 多くの南方方言と同じ, 前舌高母音 i を含む母音が後続する場合を除き, 音節頭での鼻音 n と側面音 l が混同して, すべて側面音と発音される.
奴 = 卢 = ləu 泥 ni ≠ 离 li
- 3) 前舌高母音 i を含む母音が後続すると, 側面音 l と歯茎破裂有気音 tʰ が混同し, tʰ と発音される場合が多い.
連 = 田 tʰien 利 = 地 tʰi
- 4) 軟口蓋鼻音 ŋ が音節頭に現れる.
我 ŋo²¹ 愛 ŋai⁵⁵
- 5) 漢語の南方方言にあまり見られないそり舌音が存在する.
者 tʂʰa³⁵ 扯 tʂʰa³⁵ 舍 ʂa³⁵
- 6) 後舌高母音 u が後続すると, f と h が混同して, すべて f となる.
扶 = 湖 fu¹³ 婚 = 分 fən³³
- 7) 尖音と団音の区別を保っている.
精 ts ≠ 京 k 清 tʂʰ ≠ 輕 kʰ 心 s ≠ 欣 ɕ
- 8) 入声を保っており, 入声韻尾がすべて声門閉鎖音になる.
一 iʔ⁴ 六 liəuʔ⁴ 七 tʂʰiʔ⁴ 八 paʔ⁴ 十 ʂəʔ⁴

2.2. 形態的特徴

平江方言の語形成手段には接辞付加と重複がある(張盛開 2009b). 接辞は接頭辞と接尾辞があり, 接頭辞には「老, 細」, 接尾辞には, 「嘖, 婆, 公, 佬」などが見られる. 「婆, 公」は性別を区別する働きを持っているが, 標準中国語と異なり, 動物名詞の後ろに付く. 「嘖」は指小辞として多くの用法を持っている. 名詞に付くと, 「かわいい」というイメージが付く. 大きいものにつけるとおもちゃの意味になり, 身体部位につけると「子供の」という意味になることもある. ほかに類別詞, 副詞・形容詞, 親族名称にも付加ことが可能である. 「佬」は人名の一字目に付き, 尊敬を表す(張盛開 2021).

1) 接頭辞「老, 細」

老虎 (虎) 細椅子 (小さい椅子)
老鼠 (鼠) 細仔嘖 (小さい子供)

2) 接尾辞「嘖」

名詞+嘖 狗嘖 (ワンちゃん) 床嘖 (子供用ベッド)
動詞+嘖 看阿嘖 (ちょっと見る) 等下嘖 (ちょっと待つ)
類別詞+嘖 只嘖 (一匹だけ) 个嘖 (一つだけ)

副詞・形容詞＋嘖
親族名称＋嘖

蛮好嘖 (ちょうどいい)
婆嘖 (母方の祖母)

蛮紅嘖 (結構赤い)
哥嘖 (兄)

3) 接尾辞「婆, 公, 佬」

鸡婆 (雌鶏)

叫鸡公 (雄鶏)

明佬 (明さん)

毛佬 (赤ちゃん)

重複には完全重複とその他の重複がみられる。単音節形容詞の重複は程度を強める機能を持っており、変調も起こる。

4) 完全重複

紅 fəŋ¹³ (赤い)

紅紅 fəŋ¹³fəŋ⁵⁵ (真っ赤)

灰 fai³³ (グレー)

灰灰 fai³³fai⁵⁵ (とてもグレーである)

姑 ku³³

姑姑 ku²¹ku⁵⁵ (父の姉妹)

姐 tsia³⁵

姐姐 tsia⁵⁵tsia³³ (姉)

5) その他の重複

毛 (け)

毛弄毛弄 (毛だらけの様子)

灰 (埃)

灰弄灰弄 (埃だらけの様子)

2.3. 語彙的特徴

平江方言の語彙特徴として、主に下記のものあげられる。

- 指示詞が3系列である
- 1人称複数に除外形と包括形の対立が見られる
- 3人称が二セットある

2.3.1. 指示詞

平江方言における指示詞は「伊, 箇, 恩」の3系列である。現場指示や弁別的指示では3系列とも使用されるが、文脈指示には「箇」が多く使用される (張盛開 2008)。以下に特集から例文を抜粋して説明する。以下の例文で、番号がついているものはすべて特集のアンケートの例文である。番号のないものは筆者による追加例文であることを表す。なお本稿の例文は平江方言の漢字、平江方言の音韻表記、グロスの三行セットとなる。漢字に関しては一部同音字を使用しており、音韻表記は張盛開 (2009b) で建てた音韻論に基づくものである。なお /nu mu ŋu/ の実際の発音はそれぞれ成節鼻音である。

● 現場指示

7_11 ここでは夏になると、よく雨が降ります。

| | | | | | | | | |
|-----------------|------------------|------------------------------------|-----------------|-------------------|--|-----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| 伊 | 个 | 地方 | 一 | 到 | 热天 | 就 | 尽 | 落雨。 |
| i ³⁵ | ko ⁵⁵ | ɰi ²² fəŋ ³³ | i ²⁴ | tau ⁵⁵ | nie ²⁴ t ^h ien ³³ | t ^h ɕiəu ²² | t ^h ɕin ²² | lo ²⁴ y ²¹ |
| DEM | CLF | place | 1 | come | summer | then | always | rain |

3_12 そのペンをちょっと貸していただけませんか?

| | | | | | | | | | | |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| 把 | 你 | 箇 | 只 | 笔 | 借 | 把 | 我 | 用 | 阿嘖 | 吧? |
| pa ³⁵ | nu ²¹ | ko ³⁵ | tʂa ^{ʔ4} | pi ^{ʔ4} | tsia ⁵⁵ | pa ³⁵ | ŋo ²¹ | iəŋ ²² | a ²² tse ^{ʔ4} | p ^h a ²¹ |
| PREP | 2SG | DEM | CLF | pen | lend | give | 1SG | use | DIM | PTCL |

3_21 もしお金があったら, あの車を買うんだけれどなあ.

| | | | | | | | | | |
|------------------------------------|-------------------|----------------------|------------------|------------------|----------------------|-------------------|------------------|--------------------|---------------------------------|
| (要是) | 有 | 钱 | 时, | 我 | 就 | 买 | 恩 | 张 | 车. |
| iau ⁵⁵ ʂi ²¹ | iəu ²¹ | tʂhien ¹³ | ʂø ²¹ | ŋo ²¹ | tʂhieu ²² | mai ²¹ | nu ³³ | tʂoŋ ³³ | tʂ ^h a ³³ |
| if | have | money | TOP | 1SG | then | buy | DEM | CLF | car |

平江方言において, 指示詞「伊, 箇, 恩」は名詞修飾する時に, 類別詞が必要である. 場所名詞は類別詞なしで直接指示詞の修飾を受けることが可能である.

10_1 この部屋には一つも椅子がない.

| | | | | | |
|-----------------|------------------------------------|------------------|-----------------------------------|------------------|-------------------|
| 伊 | 房里 | 把 | 椅子 | 也 | 毛. |
| i ³⁵ | foŋ ¹³ li ³³ | pa ³⁵ | i ²¹ tsu ³⁵ | ia ²¹ | mau ²² |
| DEM | room | CLF | chair | even | NEG |

10_2 その部屋には誰もいない.

| | | | | | |
|------------------|------------------------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 箇 | 房里 | 个 | 人 | 也 | 毛. |
| ko ³⁵ | foŋ ¹³ li ³³ | ko ⁵⁵ | nin ¹³ | ia ²¹ | mau ²² |
| DEM | room | CLF | person | even | NEG |

● 文脈指示

7_16 あんなところへ行かなければよかった.

| | | | | | | | | |
|------------------|-------------------|-------------------------------------|------------------|------------------|--------------------------------|----------------------|-------------------|------------------|
| 箇 | 路 | 地方 | 时 | 不 | 去 | 就 | 好 | 哒. |
| ko ³⁵ | ləu ⁵⁵ | tʂi ²² foŋ ³³ | ʂø ²¹ | pə ^{ʔ4} | k ^h i ⁵⁵ | tʂhieu ²² | xau ³⁵ | ta ^{ʔ4} |
| DEM | CLF | place | TOP | NEG | go | then | good | PFV |

2.3.2. 1人称

平江方言における1人称複数代名詞には除外形「我俚」と包括形「我伙」の対立が見られる.

3_3 (遅くなったので) 私たちはもう帰らなければならない.

| | | | | | | | | |
|------------------|--------------------|------------------|-----------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------|------------------|
| 不 | 早 | 哒, | 我俚 | 硬 | 要 | 回 | 去 | 哒. |
| pə ^{ʔ4} | tsau ³⁵ | ta ^{ʔ4} | ŋo ²¹ li ³³ | ŋaŋ ²² | iau ⁵⁵ | uai ¹³ | k ^h i ⁵⁵ | ta ^{ʔ4} |
| NEG | early | PRF | EXCL | sure | must | go | back | PFV |

3_8 じゃあ, 一緒に昼ご飯を食べましょう.

| | | | | | | |
|------------------|-----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---|------|----|
| 箇 | 我伙 | (一) | 套 | 吃 | 昼饭 | 啦. |
| ko ³⁵ | ŋo ²¹ fu ⁵⁵ | i ^{ʔ4} tʂau ⁵⁵ | k ^h ia ^{ʔ4} | tʂəu ⁵⁵ fan ²² la ²¹ | | |
| then | INCL | together | eat | lunch | PTCL | |

張盛開(2013b)では例文を用いて、平江方言における除外形と包括形の使い分けについて調べている。例文を用いての調査結果では、平江方言における除外形と包括形は厳密に使い分けをしていることを示している。しかし、その後、実際の会話や語りでは1人称単数の代わりに包括形を使用することが可能であることが判明した。その多くは聞き手を話し手自身と同じ立場に入れたい場合に現れる。下記の二つの例文は二人の平江方言話者の語りから採集した例文である。両方とも話し手が筆者に向かって自身の昔の体験を語っている時に現れたものであり、主人公は話し手自身である。どちらも包括形を使用しているが、ここの包括形は話し手自身、つまり1人称単数「私」を指している。特に一つ目の例文は後続の語が「個人」(一人)であり、その前の包括形が1人称単数であることは明白である。

| | | | | | | |
|-----------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| 我伙 | 个 | 人 | 动 | 不 | 得 | 哒, |
| ŋo ²¹ fu ⁵⁵ | ko ⁵⁵ | nin ¹³ | tʰəŋ ²¹ | pəʔ ⁴ | tiʔ ⁴ | taʔ ⁴ |
| INCL | CLF | person | move | NEG | POT | PFV |

私は一人(なので)、動けなくなってしまって、

| | | | | | | | |
|-----------------------------------|---------------------|------------------|--|-------------------|------------------|-----------------------------------|-------|
| 我伙 | 就 | 是 | 看到 | 他 | 跼 | 哒 | 恩哪, |
| ŋo ²¹ fu ⁵⁵ | tʰiəu ²² | ʂi ²¹ | xan ⁵⁵ tau ⁵⁵ la ³³ | kʰu ¹³ | taʔ ⁴ | nu ³³ na ²¹ | |
| INCL | surely | COP | see | 3SG.B | stay | PFV | there |

私は彼があそこにいるのをみたので、

2.3.3. 3人称

平江方言の3人称には「渠」系と「他/她(女性)」系の2系列ある。「渠」系は会話の場にいるあるいは話題に上がっている3人称で、「他/她(女性)」系はそれ以外の3人称である(張盛開 2012a)。本稿は「渠」系をA系、「他/她(女性)」系をB系と呼ぶことにする。本稿におけるアンケート例文で特に弁別する必要がある時を除き、「彼」の箇所をA系に、「あの人」の箇所をB系に当てている。

6_2_b 彼女は彼の足を蹴った。

| | | | | | |
|-----------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 渠 | 踢 | 哒 | 他 | 格 | 脚。 |
| e ²¹ | tʰiaʔ ⁴ | taʔ ⁴ | la ³³ | keʔ ⁴ | tʂoʔ ⁴ |
| 3SG.A | kick | PFV | 3SG.B | POSS | foot |

6_2_c 彼はその人にぶつかった(故意)。

| | | | | | |
|-----------------|------------------------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 渠 | 特事 | 撞 | 他 | 一 | 下。 |
| e ²¹ | tʰeʔ ⁴ su ²² | tʂoŋ ²¹ | la ³³ | iʔ ⁴ | xa ²² |
| 3SG.A | deliberately | collide | 3SG.B | 1 | CLF |

2.4. 文法

平江方言の文法特徴として、下記のものあげられる。

形容詞は単独では述語にならず、「蛮」のような副詞的要素を前に置く必要がある。形容詞修飾は名詞の前になる。重ね型のほうでは、単音節形容詞にAAの重ね型が多く見られ、変調も見られる。AAAの重ね型は見られない。

4_22a 今日は寒い.

| | | |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|
| 今日 | 蛮 | 冷. |
| kin ³³ nin ³³ | man ¹³ | lan ²¹ |
| today | quite | cold |

授受動詞「把」は前置詞としても使用される. 前置詞「把」は処置, 道具, 使役, 受身(特に間接受身), 対象, 方位を表す(張盛開 2013a).

4_6 私は弟にその本をあげた.

| | | | | | | | | |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 我 | 把 | 箇 | 本 | 书 | 把 | 哒 | 我俚 | 老弟. |
| ŋo ²¹ | pa ³⁵ | ko ³⁵ | pən ³⁵ | ɕy ³³ | pa ³⁵ | ta ²⁴ | ŋo ²¹ li ³³ | lau ²¹ thi ³⁵ |
| 1SG | PREP | DEM | CLF | book | give | PFV | EXCL | younger brother |

3_12 そのペンをちょっと貸していただけますか?

| | | | | | | | | | | |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------------------------|------------------|
| 把 | 你 | 箇 | 只 | 笔 | 借 | 把 | 我 | 用 | 阿嘖 | 呢. |
| pa ³⁵ | nu ²¹ | ko ³⁵ | tʂa ²⁴ | pi ²⁴ | tsia ⁵⁵ | pa ³⁵ | ŋo ²¹ | iəŋ ²² | a ²² tse ²⁴ | le ⁵⁵ |
| PREP | 2SG | DEM | CLF | pen | lend | give | 1SG | use | DIM | PTCL |

| | | | | | | | | | |
|------------------|------------------|------------------------------------|--|----------------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------------------------|
| 箇 | 个 | 伢嘖 | 细细的 | 就 | 把 | 个 | 爷 | 死 | 啊哒. |
| ko ³⁵ | ko ⁵⁵ | ŋa ¹³ tse ²⁴ | si ⁵⁵ si ⁵⁵ ti ²⁴ | ts ^{hiəu} ²² | pa ³⁵ | ko ⁵⁵ | ia ¹³ | su ³⁵ | a ⁵⁵ ta ²⁴ |
| DEM | CLF | boy | young | already | PASS | CLF | father | die | PRF |

その子は小さい時に父親に死なれてしまった.

否定に使用される表現は3つあり, 意志にかかわる否定は「不」, 単純事実の否定は「毛」, 否定の命令は「莫」を用いる. 標準中国語と異なるものは, 実施中の動作の変化を表すのに, 「毛 V 哒」が使用される点である. これは標準中国語の「没 V 了」に当たるが, 「没 V 了」は標準中国語では使用できない.

私はその本を読まない.

| | | | | | |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 我 | 不 | 看 | 箇 | 本 | 书. |
| ŋo ²¹ | pə ²⁴ | xan ⁵⁵ | ko ³⁵ | pən ³⁵ | ɕy ³³ |
| 1SG | NEG | read | DEM | CLF | book |

私はその本を読んでいない.

| | | | | | |
|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 我 | 毛 | 看 | 箇 | 本 | 书. |
| ŋo ²¹ | mau ²² | xan ⁵⁵ | ko ³⁵ | pən ³⁵ | ɕy ³³ |
| 1SG | NEG | read | DEM | CLF | book |

あなたはその本を読まないください.

| | | | | | |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 你 | 莫 | 看 | 箇 | 本 | 书. |
| nu ²¹ | mo ²⁴ | xan ⁵⁵ | ko ³⁵ | pən ³⁵ | ɕy ³³ |
| 2SG | NEG | read | DEM | CLF | book |

私はその本を（途中まで読んだが、）読み続けることをやめた。

我 不 看 咄 箇 本 书。
ŋo²¹ pəʔ⁴ xan⁵⁵ taʔ⁴ ko³⁵ pən³⁵ ʂy³³
1SG NEG read PFV DEM CLF book

私はその本を（途中まで読んだが、）今はもう読んでいない。

我 毛 看 咄 箇 本 书。
ŋo²¹ mau²² xan⁵⁵ taʔ⁴ ko³⁵ pən³⁵ ʂy³³
1SG NEG read PFV DEM CLF book

テンスに関しては肯定では動詞に変化やその他のものを付加することはしないが、否定の場合は否定表現が異なる。アスペクトはアスペクト助詞などを用いて表す。アスペクト助詞「咄」は完了、変化、持続を表し、更にムードを表す機能も持っている。アスペクト表現「落+場所」は動詞の前に来ると、進行を表し、文末に来ると、存続を表す。継続を表す時は更に副詞的な表現が必要である。詳細は特集「アスペクト」や張盛开（2022）を参照されたい。

平江方言においては人称代名詞の複数形「我／你／渠／他俚」がそのまま親族名詞や所属を修飾して所有を表すことができる：例えば、「你俚娘（3_30）は「あなたの母親」，「渠俚爷」は「彼の父親」を指す。グロスでは一律人称代名詞複数形で表記する。なお固有名詞でも「俚」を用いて所有を表すことができる。例えば、「明伢嘖俚娘」は「明君の母親」という意味になる。「俚」は人称代名詞の複数接辞と家の両方の意味を持っていると言える（5_35）。

3_30 これを作った（料理した）のは、お母さんだよな？

伊格 是 你俚 娘 舞 咯 啲？
i¹³keʔ⁴ ʂi²¹ nu²¹li³³ niŋ¹³ u²¹ ko²¹ p^ha⁵⁵
these COP 2PL mother cook NMLZ PTCL

5_35 明君のお母さん

明伢嘖 俚 娘
min¹³ŋa¹³tseʔ⁴ li³³ niŋ¹³
PSN home/POSS mother
明君んちのお母さん

3. 系統的な分類

平江方言は中古全濁音声母が平仄問わずすべて無声有気音で発音されることから、多くの先行研究によって、贛語の下位方言と分類されてきている。

筆者はこれまで平江方言の全体的な記述を行ってきた。その記述で明らかにした平江方言の特徴を贛語 18 地点、湘語 18 地点の方言の特徴と比較対照を行った。その結果平江方言は音韻、形態・語彙、文法の全般において、現在帰属するとされている贛語より、湘語との類似性が高いことを示している。更に、平江方言の語彙と贛語、湘語などの方言特徴語彙との比較対照も行った。その結果、平江方言は贛語より、湘語との類似点が高いことが判明した。故に、平江方言は移民による贛語の影響も受けているが、湘語をベースにした方言であることが言える（張盛开 2009b, 張盛开 2012b）。

4. 標準中国語との音対応

4.1. 声調対応

標準中国語は声調が4つであるのに対し, 平江方言は7つである。平江方言の声調は標準中国語より3つ多い。そのうちの二つは平江方言の上声と去声がそれぞれ陰, 陽に分かれることによって増えたものである。もう一つは入声を持っていることで増えたものである。平江方言の声調で特に特徴的である点は陽上声調を保っているところである。

| 中古 | | | 平江 | | | 標準中国語 | | | | | |
|----|-----|---|----|----|----|-------|-----|----|---|----|----|
| 調名 | 例字 | | 調類 | 調値 | 調名 | 調類 | 調値 | 調名 | | | |
| 陰平 | 詩 | 梯 | 1 | 33 | 陰平 | 1 | 55 | 陰平 | | | |
| 陽平 | 時 | 題 | 2 | 13 | 陽平 | 2 | 35 | 陽平 | | | |
| 陰上 | 使 矢 | 体 | 3 | 35 | 陰上 | 3 | 214 | 上 | | | |
| 陽上 | 是 | | 4 | 21 | 陽上 | 4 | 51 | 去 | | | |
| | 士 | 弟 | 6 | 22 | 陽去 | | | | | | |
| 陰去 | 試 世 | 替 | 5 | 55 | 陰去 | | | | | | |
| 陽去 | 事 侍 | 第 | 6 | 22 | 陽去 | | | | | | |
| 陰入 | 識 | | 7 | 4 | 入 | | | | 2 | 35 | 陽平 |
| | | 滴 | | | | | | | 1 | 55 | 陰平 |
| 陽入 | 石 食 | 笛 | | | | 2 | 35 | 陽平 | | | |

4.2. 母音対応

下記の母音の対応表は平江方言と標準中国語の母音の主な対応関係を示している。平江方言の母音と標準中国語の母音は1対1, 2対1, 1対2の対応関係を持っている。

| 平江方言 | | 標準中国語 | | 平江方言 | | 標準中国語 | |
|------|----|-------|-------|------|----|-------|---|
| | | IPA | 例 | | | IPA | 例 |
| 1 | a | a | 沙 | 9 | o | uo | 拖 |
| 2 | u | u | 乌 | | | ɿ | 哥 |
| 3 | ə | ɿ | (二) 十 | 10 | y | y | 雨 |
| 4 | əu | ou | 楼 | | | ə | 二 |
| 5 | au | au | 老 | 11 | ai | ai | 来 |
| 6 | ø | o | 波 | | | uei | 对 |
| 7 | e | i | 鸡 | 12 | əu | ou | 都 |
| 8 | i | | 衣 | | | u | 路 |

4.3. 子音対応

| 平江方言 | | 標準語 | |
|------|-----------------|-----------------|---|
| | | IPA | 例 |
| 1 | p | p | 波 |
| 2 | p ^h | p ^h | 坡 |
| | | p | 病 |
| 3 | m | m | 模 |
| 4 | f | f | 方 |
| | | x | 湖 |
| 5 | t | t | 都 |
| 6 | t ^h | t ^h | 偷 |
| | | t | 动 |
| 7 | n | n | 泥 |
| 8 | l | l | 来 |
| 9 | ts | ts | 早 |
| | | tʂ | 找 |
| 10 | ts ^h | ts ^h | 此 |
| | | ts | 字 |
| 11 | s | s | 死 |
| | | ʂ | 沙 |
| 12 | tʂ | tʂ | 知 |
| 13 | tʂ ^h | tʂ ^h | 齿 |
| | | tʂ | 痔 |
| 14 | ʂ | ʂ | 史 |
| 15 | k | k | 哥 |
| 16 | k ^h | k ^h | 科 |
| 17 | ŋ | - | 额 |
| 18 | x | x | 好 |
| | | k ^h | 看 |

| | 平江方言 | 標準語 | |
|---|------|-----|---|
| | | IPA | 例 |
| 1 | an | an | 难 |
| 2 | aŋ | aŋ | 争 |
| 3 | en | ən | 根 |
| | | aŋ | 灯 |
| 4 | ən | ən | 真 |
| | | aŋ | 成 |
| 5 | əŋ | aŋ | 风 |
| | | uŋ | 东 |
| 6 | in | in | 金 |
| | | iŋ | 京 |
| 7 | ən | an | 男 |
| 8 | oŋ | aŋ | 当 |

| | | | |
|---|-----|----|---|
| 1 | a? | a | 八 |
| | | ia | 狭 |
| 2 | ɑ? | a | 拿 |
| | | ai | 百 |
| 3 | e? | ɤ | 得 |
| | | ei | 北 |
| 4 | ə? | ɿ | 直 |
| | | o | 佛 |
| 5 | əu? | u | 鹿 |
| 6 | i? | i | 笔 |
| | | ɿ | 日 |
| 7 | ø? | uo | 脱 |
| 8 | o? | ɤ | 恶 |
| | | uo | 落 |

- 平江方言の有気音は標準中国語の有気音と無気音の両方に対応する。
- 平江方言の「ts ts^h s」は標準中国語「ts ts^h s」と「tʂ tʂ^h ʂ」の両方に対応する。
- 音節末子音に関しては、平江方言の「n」は標準中国語の「n」と「ŋ」の両方に対応する。「ŋ」は標準中国語の「ŋ」に対応する。「?」は標準中国語では全部なくなっている。

略号一覧

| | | | | | |
|---------|---------------|-----|------|----------------|-----|
| 1, 2, 3 | pronominal | 人称 | NMLZ | nominalization | 名詞化 |
| CLF | classify | 類別詞 | PL | plural | 複数 |
| CON | continuative | 継続 | PASS | passive | 受動 |
| COP | copula | 繫辭 | POSS | possessive | 所有 |
| DEM | demonstrative | 指示詞 | POT | possibility | 可能 |
| DIM | diminutive | 指小辭 | PREP | preposition | 前置詞 |
| EXCL | exclusive | 除外形 | PRF | perfect | 完了 |
| EXP | experience | 經驗 | PFV | perfective | 完結 |
| F | female | 女性 | PSN | name of person | 人名 |
| HON | honorific | 敬称 | PTCL | particle | 助詞 |
| INCH | inchoative | 起動態 | RES | result | 結果 |
| INCL | inclusive | 包括形 | SG | singular | 単数 |
| NAME | name of place | 地名 | TOP | topic | 主題 |
| NEG | negative | 否定 | | | |

参考文献

- Shengkai Zhang . 2014. “Chinese Pingjiang Dialect”, Grammatical Sketches From the Field 2: 67-107. Toshihide Nakayama, et al. (eds.) *Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa*, Tokyo University of Foreign Studies.
- 張盛開. 2008. 「平江城関方言の指示詞について」『思言』4 : 57-70. 東京外国語大学記述言語学研究室.
- 张盛开. 2009a. 「关于平江城关方言的处所表现」(平江城関方言の場所表現について)『湘語研究』編委会(編)『湘語研究』: 304-319. 湖南师范大学出版社.
- 張盛開. 2009b. 『漢語平江方言の音韻及び文法の体系的研究』東京外国語大学大学院地域文化研究科博士論文.
- 張盛開. 2012a. 「漢語平江方言における 2 つの 3 人称の使い分け」『思言』: 10 : 131-141. 東京外国語大学記述言語学研究室.
- 张盛开. 2012b. 「论平江城关方言的归属」(平江城関方言の帰属について)『南开语言学刊』2012 第二期: 44-54. 南开大学文学院・汉语文化学院.
- 张盛开. 2013a. 「平江城关方言的“把”」(平江城関方言の「把」)『開篇』(太田斎・古屋昭弘両教授還暦記念中国語学論集): 300-309. 好文出版.
- 張盛開. 2013b. 『1 人称複数代名詞における除外と包括の対立—漢語諸方言を中心に—』好文出版.
- 张盛开. 2014. 「平江塘坊客家语研究」(平江塘坊客家語研究)『思言』: 10 : 131-141. 東京外国語大学記述言語学研究室.
- 张盛开. 2021. 「平江方言的尊称后缀“佬”」(平江方言の尊称接尾辞「佬」)『静言論叢』第 4 号 : 57-96. 静岡大学言語学研究会.
- 张盛开. 2022. 「平江各方言中的多功能动态助词」(平江各方言における多機能アスペクト助詞) 日本地

理言語学会『岩田礼教授栄休記念論文集』、『地理言語学研究』モノグラフシリーズ No. 2-2 : 348-375.

平江政府ネット (2023年1月28日閲覧)

https://baike.baidu.com/reference/5114876/669f_WusvIvuOpdPA_K_tEwhYhbVRpFr5z7a9raBS5H9AxaBA4cNkvAp6D2cBn5Unn6FSWf7s0rm08Kxe-smYBvaCIS3wcFd90SPCNIEp3l9w62zG7gge-3YhdrYv3M

執筆者連絡先 : zhang.shengkai@shizuoka.ac.jp

原稿受理 : 2023年1月31日